

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	9
Pluralidad de normas, cosmovisiones y translación en Nueva España. Análisis léxico-semánticos de tradiciones discursivas notariales	29
<i>Martina Schrader-Kniffki</i>	
La traducción como catalizador e impulsor para el establecimiento y cambio de normas textuales. El caso de las fórmulas religiosas en testamentos indígenas entre el zapoteco y el castellano (Nueva España, siglos XVII–XVIII)	53
<i>Malte Kneifel</i>	
<i>L'Examen de ingenios</i> de Juan Huarte (1575) et ses deux premières traductions françaises. Le cas de la réflexion sur le rire	83
<i>Yen-Mai Tran-Gervat</i>	
Lire Warburton en France. Analyse de deux traductions partielles de la <i>Divine Legation of Moses</i> (1738–1741)	95
<i>Sarah Diane Bourdely</i>	
« Ce sont-là les défauts que le Traducteur auroit dû corriger. » La traduction française de l' <i>Orinoco ilustrado</i> de Gumilla et les « normes » des traductions françaises des récits de voyage (1748–1768)	113
<i>Diego Stefanelli</i>	
Les traductions espagnoles d'encyclopédies au XVIII ^e siècle. Entre filtres culturels et l'ordre moderne des choses	133
<i>Susanne Greilich</i>	
Les normes de traduction en période de mutations géopolitiques. La traduction anglaise (1812) du <i>Diccionario de las Indias Occidentales</i> <i>ó América</i> (1786–89) d'Antonio de Alcedo par George Alexander Thompson	151
<i>Hans-Jürgen Lüsebrink</i>	

Modèles géosémantique et normatif de la langue des sciences. Traduction savante et tournant linguistique du XVIII ^e siècle	165
<i>Marc J. Ratcliff</i>	
« Traduire en tant que chimiste ». Quelques réflexions au sujet des normes d'une traduction scientifique dans la deuxième moitié du XVIII ^e siècle	193
<i>Caroline Mannweiler</i>	
Normes et critiques des traductions scientifiques au début de l'époque moderne : une étude de cas	207
<i>Andreas Gipper</i>	
La traduction littérale comme norme de la traduction juridique. L'exemple des traductions pendant la Révolution française et l'époque Napoléonienne	223
<i>Michael Schreiber</i>	
Le contact des langues chez le traducteur plurilingue dans la presse savante italienne du XVIII ^e siècle. Le cas des phrases clivées dans les traductions du français et de l'anglais vers l'italien par Giovanni Luigi Targioni	233
<i>Franz Meier</i>	